Breve informe sobre la situación del español en Francia en la enseñanza media y universitaria, año 1980

Joëlle Gérain

La enseñanza de las lenguas en Francia se presenta de la manera siguiente: al entrar en la enseñanza media (CES: colegio de enseñanza secundaria) el alumno tiene obligación de estudiar una lengua extranjera; tiene posibilidad de elegir entre varios idiomas (en total, en Francia, se estudian 11 idiomas extranjeros, pero en la realidad muchos centros docentes no ofrecen más de dos o tres posibilidades). El idioma más estudiado (lengua viva una, LVI) es el inglés:

— en la enseñanza pública: 81,2 %
— en la enseñanza privada: 91,7 %

en segunda posición se encuentra el alemán:

— en la enseñanza pública: 15,7 %
— en la enseñanza privada: 6,9 %

en tercera posición viene el español:

— en la enseñanza pública: 2,4 %
— en la enseñanza privada: 1,1 %

La situación del español LVI no se ha modificado sensiblemente estos últimos años.

Al cabo de dos años de estudio en el CES, el alumno puede estudiar una segunda lengua viva, o tener una enseñanza reforzada de la primera, optar por el estudio de tecnología pero la mayor parte de ellos optan por el estudio de una segunda lengua (LVII).

La situación de la enseñanza en LVII es la siguiente:

En primera posición viene el español:

— en la enseñanza pública: 39,8 %
— en la enseñanza privada: 48,8 %

en segunda posición se sitúa el alemán:

— en la enseñanza pública: 31,6 %
— en la enseñanza privada: no tenemos datos

en tercera posición se encuentra el inglés:

— en la enseñanza pública: 20,4 %
— en la enseñanza privada: no tenemos datos.

Al cabo de 4 años de estudio en el CES, se ofrecen al alumno las posibilidades siguientes: entrar en institutos:

— clásicos o polivalentes,
— técnicos,
(que preparan distintos bachilleratos),
— entrar en colegios técnicos de formación profesional,
o, si ha cumplido 16 años, dejar de estudiar.

En los institutos de enseñanza secundaria (Lycées) la enseñanza de las lenguas se presenta de la manera siguiente:

— En las secciones literarias y ciertas secciones científicas: obligación de estudiar dos lenguas.

— En las demás secciones científicas: una lengua obligatoria y una segunda len-

BOLETÍN AEPE Nº 26. Joelle GÉRAIN. Breve informe sobre la situación del español en Francia en la ens...
Centro Virtual Cervantes

gua facultativa. Pero es de notar que en estas secciones, va aumentando el número de alumnos estudiando una LVII.

— En el primer año de los institutos (sobre todo clásicos y polivalentes) existe también la posibilidad de comenzar el estudio de otra lengua viva:

— para los alumnos que sólo han estudiado una lengua (LVII principiantes),
— para los alumnos que quieren estudiar una tercera lengua:

En este caso LVIII, la lengua más estudiada es el español:

— en la enseñanza pública:	40,4 %
— en la enseñanza privada: español + italiano:	70 %

Luego vienen el italiano y el ruso como las lenguas que más se eligen.

En cuanto a la repartición de la enseñanza del español en Francia se presenta globalmente de la manera siguiente: las academias del sudoeste, dada su proximidad con España tienen el porcentaje más elevado de alumnos que estudian español: Por ejemplo: Montpellier 28,6 por 100 (LVI + LVII + LVIII). En cambio, en la Academia de Estrasburgo sólo 1,4 por 100 de alumnos estudian español.

Actualmente, se puede decir que el estudio del Español LVII y LVIII está aumentando en los colegios (CES) e Institutos, pero no sufre modificación en lo concerniente a la LVI.

En todas las universidades de Francia existe un departamento de español, más o menos importante según las regiones.

En 1979, el número de estudiantes inscritos para aprender español en las universidades francesas era el siguiente:

— Licenciatura:	2.185
— Maîtrise	1.431
— Doctorado:	138
— CAPES:	1.209
— Agrégation:	418

Ha entrado el estudio del español en muchos IUT (Institutos Universitarios de Tecnología, formación universitaria en 2 años) como LVII, pero pocos de ellos ofrecen el estudio del español en LVI. Se estudia el español en Escuelas de Comercio, en las grandes escuelas (Politécnica), en la academia militar de COETQUIDAM. Existen numerosos cursos de español para adultos subvencionados por las Municipalidades, cursos que entran en el marco de los intercambios que tienen estas ciudades con ciudades de España (hermanamiento). Funcionan pocas escuelas bilingües o en las que ha entrado el aprendizaje precoz del español (en total 7).

Si parece a primera vista bastante satisfactoria la enseñanza del español en Francia desde el punto de vista cuantitativo, no hay que perder de vista que su posición es, sin embargo, frágil y que puede modificarse en un sentido negativo si se realiza una reforma desfavoreciendo la política lingüística. En la última reunión que tuve con el secretario de Estado en el Ministerio de Educación Francés, éste insistió en la necesidad de una mayor diversificación de la enseñanza de las lenguas, y en particular en el desarrollo del estudio del español LVI. Pero esto tropieza muchas veces con la oposición de los directores de centros docentes que encuentran mucho más fácil dirigir a los alumnos hacia una lengua única y con la ignorancia de los padres de alumnos que no conocen las posibilidades que se les ofrecen.

Nuestro papel, como profesores de español, es importante en esta acción de difusión y de información. En la AEPE todos hemos tomado conciencia de ello.

BOLETÍN AEPE Nº 26. Joelle GÉRAIN. Breve informe sobre la situación del español en Francia en la ens...

Centro Virtual Cervantes